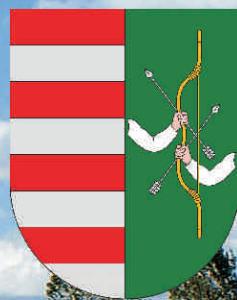


K A Z Á R







Kazár a térség legérdekesebb és legvonzóbb, 2140 lelket számláló települése, amely Nógrád megye északkeleti részén, Salgótarjántól pár kilométerre található palóc falu. A községet 1221-ban Cazar néven említi az első írásos emlékek. A település neve az egykori virágzó keleti birodalom „Kazária” nevével azonosítható. A település rendkívül gazdag hagyományait máig őrzi. A népi építészet emlékei még ma is láthatók a településen. A falu életében a XIX. század második felében meghatározó személyisége volt Szabó István tudós pap, író, műfordító. Homérosz két nagy eposzát, az Iliászt és az Odüsszeiát elsőként ő fordította magyarra. A Magyar Tudományos Akadémia és a Kisfaludy Társaság tagja volt. „Kazári pap” néven 1857-1892 között publikált. Már fiatal korában is nagy dicsérettel írt róla Kazinczy Ferenc. Emlékének 1995-ben állított szobrot az utókor a plébánia kertjében, emlékszobája 1997-ben nyílt meg. Felújított síremléke a kazári temetőben található.



Kazár, the Palóc village located in the north-eastern part of Nógrád County, a couple of kilometres from Salgótarján, with its 2,140 souls, is the most interesting and most attractive settlement of the region. The first written sources mention the village in 1221, under the name Cazar. The name of the settlement can be identified with the name of the once flourishing oriental empire, "Kazária". The settlement has preserved its extremely rich traditions as of today. The mementoes of folk architecture are still visible in the settlement. Szabó István, scholar priest, writer, and translator was a dominant personality in the life of the village in the second part of the 19th century. He was the first to translate the two long epics of Homer, the Iliad and the Odyssey, into Hungarian. He was a member of the Hungarian Academy of Sciences and the Kisfaludy Society. Between 1857 and 1892, he published under the name the "Priest of Kazár". Kazinczy Ferenc wrote about him with high praise even at a young age. Posterity commemorated him by erecting his statue in 1995, in the garden of the parsonage; his commemorative room was opened in 1997. His renovated grave marker can be found in the Kazár cemetery.



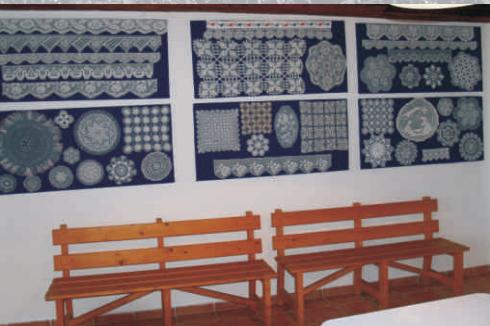


A falu központban áll a Szent Ilona tiszteletére felszentelt római katolikus templom, melynek működéséről már az 1674-es Canonica Visitatio is említtést tesz. A törökök után Kazáron is csak az üres templom maradt, a falu pedig teljesen leégett. Szuhányi József plébános nevéhez fűződik a templom és a plébánia mai, végleges kialakítása. Tornya 1895-ből való, a templom falai a szentélyben és a hajó keleti oldalán feltehetőleg egy ősrégi, 1398-as templom maradványait rejti. Az Ófalu központban számos eredeti szépségében díszelgő kontyolt, nyeregetetős, ambitos parasztházzal találkozhatunk, melyek tartalmas időtöltést biztosítanak az idelátogatóknak. A Tájházban megismerkedhetünk a népi életmód tárgyi emlékeivel, a kenyerfeldolgozás eszközeivel és mementével, valamint a népviseletes babák segítségével a különböző korosztályok viseletével.





The Roman Catholic Church, dedicated to the honour of Szent Ilona, is located in the centre of the village; its operation is already mentioned by Canonica Visitatio of 1674. The presence of the Turks was followed by an empty church in Kazár, while the village was completely burnt down. The present, final establishment of the church and the parsonage is coupled with the name of Szuhányi József, priest. Its tower dates back to 1895, the walls of the church in the sanctuary and on the eastern side of the nave probably hide the remnants of an ancient church from 1398. In the centre of Ófalu (Old Village), we can find several peasant houses preserving their original beauty, with their hipped and gabled roof and columned veranda, offering visitors substantial programmes. In Tájház (the Village House), we can get acquainted with the memorabilia of a folk way of life, the tools used for the processing of hemp and the procedures applied, as well as – with the help of dolls dressed in folk costumes – the clothes worn by different generations.



A Tájház szomszédságában megtekinthetjük a Bányászházat, mely a község bányászmúltjának állít emléket a vele szemközt kialakított Bányászparkkal és a Bányászemlékművel. Az Ófalu központjában egy takaros kis parasztportán helyezkedik el a Kézművesház, mely a népi kismesteriségeknek ad otthont. Itt az érdeklődők megismerkedhetnek a kosárfonás, a korongozás, a szövés, a hímzés és a csuhézás fortélyaival. A kézművesség mellett időszaki kiállításokat is megcsodálhatnak az idelátogatók. Jelenleg a kazári csipkegyűjtemény kiállítási anyagának ad otthont, illetve a Kőrispataki Szalmafónók Hagyományörző Egyesületének munkáiból tekinthető meg állandó kiállítás. Közvetlen szomszédságában található a Hagyományok Portája, ahol a település gasztronómiai különlegességeinek, elkészítésének bemutatásával ismerkedhetnek, valamint a tradicionálisan elkészített ételek, helyi termékek bemutatását követhetik nyomon.





In the neighbourhood of the Village House, you can visit Bányászház (the Miner's House), commemorating the mining past of the village, together with the Miner's Park and Mining Memorial established opposite it. Kézművesház (the Handicrafts' House) is located in the centre of the Old Village, in a neat little peasant home, housing small folk trades. Those interested can get acquainted with the ins-and-outs of basket weaving, working the potter's wheel, weaving, embroidery, and using corn husks, here. In addition to handicrafts, those coming here can also marvel periodical exhibitions. At present, the place houses the exhibition materials of the Kazár lace collection, and presents the permanent exhibition of the work of the Traditional Association of Kőris-patak Straw Weavers. Right next to it is the House of Traditions, where one can get acquainted with the gastronomic specialities of the settlement and their preparation, and you can also follow the introduction of traditionally prepared foods and local products.



Egy lépésnyire a szomszédban került kialakításra a Hagyományőrző Galéria, ahol a palócföld népi kézműves és egyéb megjelenési kultúrája kerül bemutatásra. Itt kaptak helyet a múltból gyűjtött népi eszközök, egyéb bemutatótárgyak és a térség kézműveseinek műhelyeiből kikerülő palóc arcultatot tükröző helyi termékek, alkotások. Kazár főutcáján továbbszétálva egy páratlan kiállítást csodálhat meg a látogató: Bagi András vasaló- és öntvénygyűjteményét, amely a megyében egyedülálló magánygyűjtemény. A faszenes vasalóktól a villanyvasalókig, az öntöttvas képkeretektől a régi szódásüvegekig számtalan kinccsel ismerkedhet itt meg az érdeklődő. Ennek szomszédságában található a szintén egyedülálló gyufacímke- és hamutartó gyűjtemény, amely érdekes látnivalót kínál az idelátogatók számára.





The Gallery for the Preservation of Traditions was established just a step away, in the neighbouring place, where the folk handicrafts and other presentation culture of Palócföld is presented. This is where the folk tools collected from the past, other objects of display and local products and creations from the workshops of the artisans of the region reflecting Palóc features are presented. Walking down the main street of Kazár, visitors can admire an unparalleled exhibition: the iron and mould collection of Bagi András, which is a unique private collection in the county. Those interested can get acquainted with charcoal and electric irons, cast iron picture frames, and old soda water bottles, as well as a number of other treasures. Next to it, you can find the also unique match-box label and ash-tray collection, offering an interesting attraction for those visiting the area.





A Vasaló múzeumtól néhány lépést megtéve a Magtárházhoz érünk. A valamikor gabonatárolásra szolgált épület eredeti állapotát megőrizve a település közösségi színtere. Az épületben a konferencia terem mellett, kávézó, olvasószarok, Teleház és játszósarok várja mindenkit. Az épület középső szintjén található a több mint száz darabot számláló falvédő kiállítás. Kazár népviselete a palócföld legszínesebb női viselete, méltán szerzett nemzetközi hírnevet a településnek. Legjellemzőbb vonása a kikeményített vasalt szoknya, a fiatal menyecskék fejét díszítő főkötő, melyek közül a legdíszesebb az arany-, ezüstcsipkés. Nagyobb ünnepek alkalmával a település lakóinak nagy része ebben gyönyörű viseletben pompázik.





Walking a couple of steps away from the Museum of Irons, we arrive at the Granary. Preserving its original condition, the building used to store grains is the community platform of the settlement. In addition to the conference room, the building welcomes both adults and children with a coffee-shop, reading corner, Teleház and games' corner. The middle floor of the building houses the exhibition of wall-hangings counting over one hundred pieces. The folk costume of Kazár, the most colourful female wear of Palócföld, deservedly gained international reputation for the settlement. Its most characteristic feature is the starched ironed skirt, the bonnet decorating the head of young wives, among which the one with gold and silver lace is the most decorative. On the occasion of more significant holidays, the majority of the residents of the settlement show off this beautiful costume.





A település nemcsak hagyományápolásával, hanem az évről évre visszatérő színvonalas rendezvényeivel is méltán vív ki egyre több elismerést. A legkimagaslóbb rendezvények a Kazári Laskafesztivál és Tócsni Parti, melyet minden év május utolsó hétvégéjén rendeznek meg, valamint a Kazári Búcsú, melyet minden év augusztus 20-án rendeznek meg. A többnapos rendezvény több ezer embert csábít a településre minden évben. A Búcsú fénypontja a Nemzetközi Néptánc Fesztivál, melyre számos fellépő csoport érkezik mind külföldről, mind pedig belföldről. Szerves részét képezi a rendezvénynek a Kazár Kupa Országos Pontszerző Díjugrató Lovasverseny ahová az Észak-magyarországi régióból, valamint Budapest és környékéről, de a szomszédos Szlovákiából is érkeznek versenyzők.

www.laskafesztival.kazar.hu





The settlement deservedly achieves more and more acclaim not only with the preservation of its traditions but also with its high-standard events organised repeatedly, year after year. The most outstanding events are Kazári Laskafesztivál and Tócsni Parti, which are organised every year on the last weekend of May and Kazári Búcsú, organised on 20 August of every year. Every year, the several days long event attracts thousands of visitors to the settlement. The main attraction of the Búcsú is the International Folk Dance Festival, at which several groups of presenters arrive both from abroad and Hungary. Kazár Kupa Országos Pontszerző Díjugrató Lovasverseny (Kazár Cup National Scoring Show-Jumping Equestrian Competition), which is attended by contestants from the North Hungary region, as well as Budapest and its vicinity, but from neighbouring Slovakia as well, forms an integral part of the event.

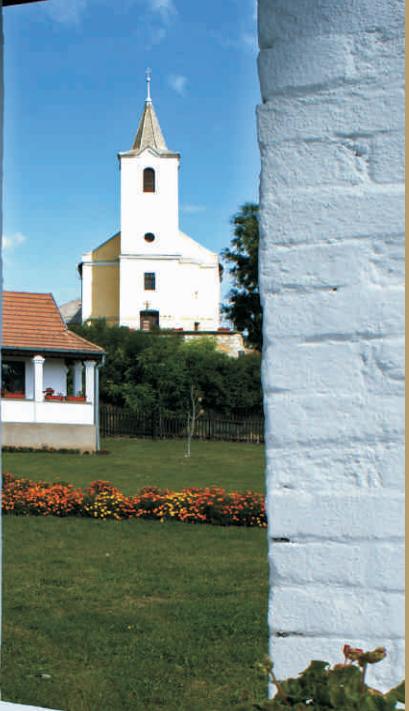


A település keleti szélén a cigánysorán földút vezet Mátraszele irányába. Ezen a földúton juthatunk el a védett értékhez, mely a két település közötti hegygerinc déli oldalán egy növényzet nélküli, riolittufával borított, „ráncossal tarkított” mélyen barázdált felszín. A közel egy hektáron fekvő képződményhez hasonlót a világon összesen hat helyen, „legközelebb” a törökországi Kappadókiában láthatunk. A miocén vulkánosság során, mintegy 20 millió éve került felszínrre. Feltehetően a Mátra vulkáni kitöréseinek az anyaga. A riolittufához a piros keresztes túraútvonalon juthatunk el, de a jelzés mellett útbaigazító táblák is segítik a tájékozódást. Igény szerint tufa-taxi közlekedik a vulkáni képződményhez.





At the eastern edge of the settlement, along the gypsy lane, a dirt road takes us in the direction of Mátraszele. This dirt road takes us to the protected values, with a deeply grooved surface on the south slope of the mountain ridge between the two settlements, without any vegetation, covered with riolite tufa, "variegated by wrinkles". We can find anything similar to the formation covering close to one hectare in altogether six places in the world, the "closest" being in Cappadocia, Turkey. It surfaced during the course of Miocene volcanic activity, some 20 million years ago. It is presumably the material of the volcanic eruptions of the Mátra. We can get to the riolite tufa along the tour route marked with red crosses but, in addition to the marking, informative signs also help us find our way. On request, tufa-taxis can also be rented to take you to the volcanic formation.







Kazár Község Önkormányzata

3127 Kazár, Tanács út 1.

Tel.: 32/341-220

Fax: 32/341-333

E-mail: kazar@kazar.hu

Web: www.kazar.hu

tourinform®
Turista információ - Tourist Information

Tourinform Iroda

3127 Kazár, Damjanich u. 3.

Tel./Fax: 32/341-363

E-mail: tourinform@kazar.hu


PALÓC ÚT
www.palocut.hu

Partnerséget építünk



Magyarország-Szlovákia
Határon Átnyúló Együttműködési
Program 2007-2013

Európai Unió
Európai Regionális Fejlesztési Alap

